

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook
March 14 - 20**

Sunday 14 (4th Sunday of the Great Fast, Venerable John Climacus)

8:30 Divine Liturgy (ENG) For Our Parishioners.....

10:00 Divine Liturgy (UKR)
Health & God's Blessings for Vasyl Bratash (60th Birthday).....wife & children
Health & God's Blessings for Michael, Joseph, Maria & Anna.....Maria Dowhan
Health & God's Blessings for Olexandra, Victor, Natalia, Katertyna, Natalia.....Halyna Koziy
Health & God's Blessings for Yaroslav.....sister Halyna

Monday 15 (Martyr Agapius & 6 Martyrs)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM Stations of the Holy Cross

Tuesday 16 (Martyrs Sabinus & Papas)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 17 (Venerable Alexius, Man of God)

8:00 Liturgy of the Presanctified Gifts
6:00 PM Matins with Prostrations

Thursday 18 (Hierarch Cyril of Jerusalem)

NO DIVINE LITURGY

Friday 19 (Martyrs Chrysanthus & Daria)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Deceased members of Bidnyk family.....family

Saturday 20 (Venerable Martyrs of Sabbas Monastery)

8:00 +Vasyl Struk, Mykola, Anastasia, Mykola & souls in purgatory.....Natalka Struk
+Irena Schpatschynskij (40th day).....family
+Michael Lysak (1st anniversary).....Kolodij / Yaworsky family

5:00 PM (ENG)
+Ivan & Anna Gensior.....Lesia, Olia & Shanya Gensior
+Olha & Dimitr Podberezniak.....children & grandchildren
+Iryna Bratash-Montemurro, Roman Bratash, Tatiana, Iryna, Petro, Onufriy,
Maria, Stepan Bovtsaylo, Petro.....family



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www. stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



“There are two equal and opposite errors into which our race can fall about the devils. One is to disbelieve in their existence. The other is to believe, and to feel an excessive and unhealthy interest in them. They themselves are equally pleased by both errors...”

— C. S. Lewis

“Коли йдеться про дияволів, то в цьому питанні людство схильне скочуватись до однієї з двох рівновеликих і протилежних за змістом помилок. Перша полягає в тому, що люди не вірять у їхнє існування, друга - в тому, що вони не тільки вірять в існування дияволів, а й виявляють до них надмірну й нездорову зацікавленість. Самим дияволам однаково подобаються обидві помилки...”

— К. С. Лювіс

4th Sunday of Lent

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Tropar of St. John Climacus, tone 1: O John, our father, Godbearer,* hermit of the desert and angel in the flesh,* you received heavenly gifts by your fasting, vigils, and prayers;* You healed the sick and those coming to you with faith.* Glory be to Him Who gives you strength;* glory be to Him Who crowned you;* glory be to the Lord* Who heals all through your intercession.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of St. John Climacus, tone 4: Our father, teacher John,* the Lord has placed you and your faithfulness at the summit of the ascetic life* like an unerring star illuminating* the very limits of the world.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Prokimen of St. John Climacus, tone 8: Let the faithful exult in glory; let them sing for joy and take their rest.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (6: 13-20)

Brothers! When God made his promise to Abraham, He swore by Himself, having no one greater to swear by, and said, "I will indeed bless you, and multiply you." And so, after patient waiting, Abraham obtained what God had promised. Men swear by someone greater than themselves; an oath gives firmness to a promise and puts an end to all argument. God, wishing to give the heirs of His promise even clearer evidence that His purpose would not change, guaranteed it by oath, so that, by two things that are unchangeable, in which He could not lie, we who have taken refuge in Him might be strongly encouraged to seize the hope which is placed before us. Like a sure and firm anchor, that hope extends beyond the veil through which Jesus, our forerunner, has entered on our behalf, being made high priest forever according to the order of Melchizedek.

4-та Неділя Великого Посту

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар Преп. Йоану Ліствичнику, глас 1: Пустинним жителем і в тілі ангелом,* і чудотворцем показав Ти себе, богоносний отче наш Йоане.* Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши,* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до Тебе.* Слава Тому, що дав Тобі кріпость,* слава Тому, що вінчав Тебе,* слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

Слава Отцю, і Сиңу, і Святому Духові.

Кондак Преп. Йоану Ліствичнику, глас 4: На висоті правдивої повздержности * Господь Тебе поставив, як звізду необманну, * що просвічує світокраї, * наставнику Йоане, отче наш.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоім.* Його празнують люди твої,* з провини прогіршень ізбавлені,* як кличуть до Тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Прокімен Преподомному Йоану Ліствичнику, глас 8: Возхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (6: 13-20)

Браття! Справді, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: "Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми." І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітниці якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту - ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до

Questions for an examination of conscience during great Lent

Where is love leading you today? Who is hard for you to love, and why, and might there not be a way for you to love them anyway? What is the difference between your highest values and the way you actually live? What unfinished spiritual business do you have that ought to be completed? What are you running away from, and what would happen if you stopped avoiding it? What is below the surface of the image you present to the world? And what would happen if you revealed what was below the surface?

What can you discover by taking time to keep silence, and finding the courage to look within? What is getting in love's way, for you? What kind of help do you need, and are you willing to ask for it and receive it? What gift do you have to give today to others? How do your decisions about what you wear, buy, and eat affect others? What can you do to make life better for poor people and other vulnerable people in the wider world? What message do you need to hear, but don't feel ready to hear? Do your desires consume you? Are you consciously or unconsciously creating the impression that you are a better person than you really are? In other words, are you a hypocrite? Do you insist upon doing something for which your conscience is uneasy? Is there anybody whom you fear, dislike, disown, criticize, hold a resentment toward or disregard? If so, what are you doing about it? Are you patient and kind? Are you generous with your time? Do you serve others? Do you help the sick and the poor? Do you need to forgive someone? Do you look for the best in others, or do you have a judgmental attitude? Do you speak up for the less fortunate, or do you remain silent and inactive? Is there anyone in your life from whom you need to ask forgiveness or pursue reconciliation? What practical steps are you taking to carve out time for daily prayer? What spiritual discipline can you continue to improve upon? When people look at you, do they see a reflection of Jesus?

Питання на іспит совісті в часі Великого Посту

Куди провадить Вас любов сьогодні? Кого Вам важко любити і чому, та як би Ви могли постаратися їх полюбити? Як різняться Ваші найвищі цінності від того, як Ви дійсно провадите своє життя? Яку незавершену духовну справу у Вас треба закінчити? Від чого Ви тікаєте, і що було б, якби Ви перестали уникати цього? Що знаходиться під поверхнею зображення, яке Ви представляєте світові та що сталося б, якби Ви показали світові те, що знаходиться під поверхнею? Що би Ви знайшли, якщо би Ви відложили час на мовчання та мали відвагу зазирнути всередину свого ества? Що Вам заважає в любові? Якої Вам потрібно допомоги і чи Ви згодні попросити таку допомогу і прийняти її? Який би Ви могли подарунок сьогодні іншим подарувати? Як Ваші рішення щодо того, що Ви купуєте, носитета істе, впливають на інших? Що Ви можете зробити, щоб покращити життя бідних людей та інших незахисних людей у світі? Яке повідомлення Вам потрібно почути хоча Ви не готові на цю вістку? Чи поглинають Вас Ваші пристрасті і бажання? Чи Ви свідомо чи несвідомо створюєте враження, що Ви краща людина, ніж насправді? Іншими словами, чи лицемірите? Чи Ви наполягаєте на тому, щоб робити щось, від чого Ваше сумління неспокійне? Чи є хтось, кого Ви боїтеся, не любите, відрікаєтесь, критикуєте, зневажаєте, чи ображуєте? Чи Ви працюєте над собою, щоб цього не робити? Чи Ви є терпеливі і добрі? Чи Ви щедро даруєте свій час іншим? Чи служите Ви іншим? Чи допомагаєте хворим та потребуючим? Чи потрібно Вам комусь простити? Чи шукаєте найкращого в іншим? Чи осуджуєте? Чи заступаєтесь за нещасних людей? А може Ви мовчите коли треба взяти когось в оборону? Чи Ви виділяете час на щоденну молитву? Яку духовну дисципліну варто б Вам продовжувати та вдосконалювати? Коли люди дивляться на Вас, чи бачать вони у Вас відображення Ісуса?

The sacrament of Baptism was given to **Avery Grace Stegmayer**. We ask the Merciful God for generous graces and many happy years!



Таїнство Хрещення уділено **Ейвері Грейс Стегмаєр**. Просимо у Милосердного Бога щедрих ласк і многі літа!

SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.

Monday 6:00 pm - Stations of the Cross

Wednesday & Friday

6:00 pm - Liturgy of the
Presanctified Gifts.

Saturday 8:00 am - Liturgy & Sorokousty

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ

Понеділок, 6:00 вечора - Хресна Дорога

Середа і П'ятниця,

6:00 вечора - Свята Літургія
Передшеосвячених Дарів.

Субота, 8:00 ранку - Літургія і Сорокоусти

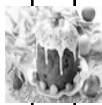
A PRAYER FOR GREAT LENT

†...I believe, Lord,
but strengthen by faith.
†...I trust in You, Lord,
but strengthen my trust.
†...I have grown to love You, Lord,
but purify my love and ignite it.
†...I am penitent, Lord,
but multiply my repentance.
†...I worship You Lord, My Creator
and I cry out to You.
†...Protect, strengthen and guide me, Lord,
by Your wisdom.
†...My God,
guide all of my thoughts.
†...Let all my actions be in Your Name,
and let my desires be
in accordance with Your will.
†...Enlighten my mind, strengthen my will,
cleanse my body and sanctify my soul .
†...Lord, let me see
my transgressions.
†...Help me, God, not to give in to pride and to
overcome temptations .
†...I glorify You, Lord, in all the days of life that
You have given me.

МОЛИТВА НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ

†...Вірую Господи,
але Ти зміцни віру мою.
†...Уповаю на Тебе, Господи,
але Ти укріпи мою надію.
†...Полюбив я Тебе, Господи,
але Ти очисти любов мою і запали її.
†...Сокрушений я, Господи,
але Ти примнож покаяння моє.
†...Поклоняюсь Тобі, Господи,
Творцеві моему, і ззиваю до Тебе.
†...Захисти, укріпи і спрямуй мене,
Господи, своєю мудрістю.
†...Керуй, Боже мій,
усіма моїми помислами.
†...Всі мої дії нехай будуть в Ім'я Твоє, і
бажання мої нехай будуть
згідні з Твоєю волею.
†...Осіни ум мій, укріпи мою волю,
очисти тіло моє і освяти душу мою.
†...Господи, дай побачити мені
мої прогрішення.
†...Поможи, мені, Боже, не піддаватись гордині
і перемотти спокуси.
†...Прославляю Тебе, Господи,
у всі дні життя, яке Ти дарував мені.

Paska sale will be available by pre-order only. Raised funds will be used, in its entirety, to support medical needs of a child with disability in Ukraine. Please **call Olesia at 908-425-1596** to place your order by March 25th, 2021. Paskas will be available for pick up in the church hall on Flower Sunday, March 28th, 2021. All protocols, masking & social distancing are to be strictly followed without exception!



Великодню паску можна придбати у нашому храмі виключно за попереднім замовленням. Усі зібрані кошти будуть спрямовані на лікування та реабілітацію хворої дитини в Україні. Просимо **подати замовлення Олесі зателефонувавши 908-425-1596** до 25 березня. Паски можна буде забрати у церковному залі нашого храму у Квітну неділю, 28 березня. Просимо всіх дотримуватися протоколу безпеки.

Alleluia Verses: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. You have loved justice and hated iniquity.

Gospel: Mark 9:17-31

At that time a man came up to Jesus and said: "Teacher, I have brought my son to you because he is possessed by a mute spirit. Whenever it seizes him it throws him down; he foams at the mouth and grinds his teeth and becomes rigid. Just now I asked your disciples to expel him, but they were unable to do so." He replied by saying to the crowd, "What an unbelieving lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him to me." When they did so the spirit caught sight of Jesus and immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground he began to roll around and foam at the mouth. Then Jesus questioned the father: "How long has this been happening to him?" "From childhood," the father replied. "Often it throws him into fire and into water. You would think it would kill him. If out of the kindness of your heart you can do anything to help us, please do!" Jesus said: "If you can? Everything is possible to a man who trusts." The boy's father immediately exclaimed, "I do believe! Help my lack of trust!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, reprimanded the unclean spirit by saying to him, "Mute and deaf spirit, I command you: Get out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out of him; the boy became like a corpse, which caused many to say, "He is dead." But Jesus took him by the hand and helped him to his feet. When Jesus arrived at the house his disciples began to ask him privately, "Why is it that we could not expel it?" He told them, "this kind you can drive out only by prayer. They left that district and began a journey through Galilee, but he did not want anyone to know about it. He was teaching his disciples in this vein: "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put him to death; three days after his death he will rise."

Instead of "Indeed, it is fitting": In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia!(3)

середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

Стихи на Алілуя: Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости. Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

Євангеліє: Від Марка 9:17-31

Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса, і кланяючись йому, сказав: "Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниться, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли. Він же у відповідь каже їм: О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене. І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: Скільки часу, як це йому сталося? - З дитинства, - відповів той. І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним. Ісус же каже йому: Щодо того - якщо можеш - то все можливо тому, хто вірує. І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: Вірю, поможи моему невірству! Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього. І, закличавши та сильно його стрясши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: Вмер він. Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: Чому ми не могли його вигнати? Він відповів їм: Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом. Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, збитий, по трьох днях, воскресне."

Замість "Достоїно": Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алілуя! (3)